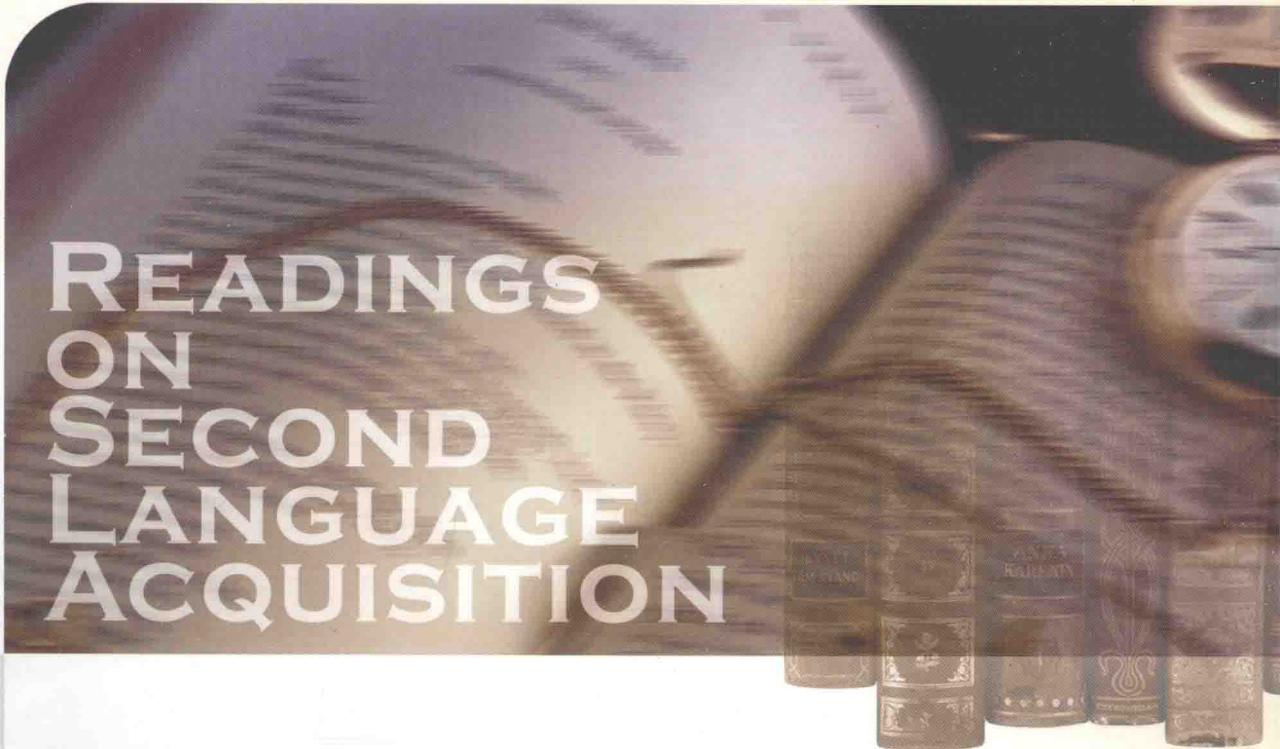


西方语言学与应用语言学视野



READINGS ON SECOND LANGUAGE ACQUISITION

第二语言习得论著选读

Readings on Second Language Acquisition

H. Douglas Brown, Susan T. Gonzo / 编

世界图书出版公司
培生教育出版集团

西方语言学与应用语言学视野

应用语言学视野·第二语言习得前沿书系

Readings on Second Language Acquisition

第二语言习得论著选读

H. Douglas Brown 编
Susan T. Gonzo

李柏令 导读

世界图书出版公司

培生教育出版集团

图书在版编目 (CIP) 数据

第二语言习得论著选读 = Readings on Second Language Acquisition/H. Douglas Brown · Susan T. Gonzo 编. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2006. 12

(西方语言学与应用语言学视野. 第二语言习得前沿书系)

ISBN 7-5062-8245-3/H·945

I. 第... II. ①布... ②格... III. 第二语言—语言教学—教学研究—文集—英文

IV. H09-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 130581 号

Original edition, entitled READINGS ON SECOND LANGUAGE ACQUISITION, 1st edition, 0131022601 by BROWN, H. DOUGLAS, published by Pearson Education, Inc. publishing as Pearson Education ESL, Copyright © 1994.

China edition published by PEARSON EDUCATION ASIA Ltd. and BEIJING WORLD PUBLISHING CORPORATION Copyright © 2006.

本书最早由培生教育出版集团于 1994 年首次出版

本影印版于 2006 年出版, 版权属于培生亚洲教育集团和世界图书出版公司北京公司

All rights reserved. No parts of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage retrieval system, without permission from Pearson Education, Inc.

保留所有的权利。未经版权所有者允许, 不得以任何方式复制本书的任何部分。

This edition is manufactured in the People's Republic of China, and is authorized for sale and distribution in the People's Republic of China exclusively (except Taiwan, Hong Kong SAR and Macau SAR).

本影印版仅限于中国 (不含中国台湾地区、中国香港和澳门特别行政区) 境内发行和销售。

第二语言习得论著选读

Readings on Second Language Acquisition

作 者: H. Douglas Brown, Susan T. Gonzo

导 读: 李柏令

责任编辑: 梁沁宁

装帧设计: 然则设计公司

出版发行: 世界图书出版公司北京公司 <http://www.wpcbj.com.cn>

地 址: 北京市朝内大街 137 号 (邮编 100010, 电话 010-64077922)

销 售: 各地新华书店及外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 787 × 1092 1/16

印 张: 33

字 数: 845 千

版 次: 2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5062-8245-3/H·945

版权登记: 京权图字 01-2006-5105

定 价: 49.00 元

版权所有 侵权必究

西方应用语言学视野

专家委员会

主 任 刘润清 桂诗春 陆俭明

副主任 (以姓氏笔画为序)

文秋芳 王立非 王初明 何自然 冯志伟
姜望琪 高一虹

委 员 (以姓氏笔画为序)

丁言仁 王同顺 王建勤 王海啸 冉永平
田贵森 刘 骏 杨永林 吴旭东 严辰松
李 力 李柏令 何莲珍 陈新仁 张文忠
金利民 俞理明 祝琬瑾 高立群 崔 刚
彭宣维 温晓虹 程晓堂 董 奇 蔡金亭
潘文国 戴曼纯 Rod Ellis Ruth Wodak

总策划 郭 力

西方应用语言学视野 第二语言习得前沿书系

专家委员会

顾 问 桂诗春 刘润清 陆俭明

主 任 文秋芳 王初明 王立非

委 员 (以姓氏笔画为序)

丁言仁	马广惠	王文宇	王玉雯	王同顺
王建勤	王彦	王海啸	田贵森	刘骏
刘振前	张文忠	张京鱼	花东帆	杨永林
杨达复	吴旭东	严辰松	严明	李柏令
陈桦	苏晓军	何莲珍	金利民	武姜生
郑超	洪岗	胡健	俞洪亮	俞理明
高一虹	高立群	秦晓晴	梁茂成	黄豪
温晓虹	程晓堂	董燕萍	蔡金亭	戴曼纯

总策划 郭力

总 序

世界图书出版公司北京公司正在策划引进一系列的国外语言学学术专著，其中包括“西方应用语言学视野”丛书。他们延请了各路造诣很深的专家教授组成一个阵容强大的“智囊团”，从遴选书目到撰写导读，都为这套书献计献策。他们想让我为这个系列写几句话，于是我就认真地翻阅了即将付梓的首批专著，印象不错，就写了这个所谓的序。

在此之前，世图北京公司已经引进了国外学术刊物，其中包括语言学期刊。翻阅这些专著和刊物时，我想到了两点。第一，在信息时代的今天，信息和知识的可获性，对国民经济和民族素质几乎起着决定性的作用。我国学者到欧美留学时，往往感受很深的一点就是：国外大学不仅图书资料几十倍或几百倍于国内大学图书馆的馆藏，学术刊物的种类之多和旧刊之全也是国内大学不能相比的。我看，大量引进国外学术专著和学术刊物有利于为我国的学者提供完备和最新的信息资源，有利于为国内培养出一流的研究者，同时，也有助于为我国大学图书馆逐渐接近世界一流大学图书馆创造条件，有利于营建品味高雅的文化氛围。第二，投身学术之路，一般都是先读教科书，再系统地读专著，然后定期地读学术期刊。专著和学术期刊是做科研和写论文须臾不可离的。专著使我们了解学科的发展历程，系统理解学科的理论和方法；期刊使我们及时知晓学科的前沿，跟上学科发展的步伐。这套开放性丛书的推出，实则为我国语言学研究人士“拿来”国外的最新理论和方法，进一步开阔视野，拓宽思路，从而能够建立中国广袤土地上自己的语言学理论。

被经典著作、精品图书和权威期刊所包围，犹如与学术大师亲密接触，除了倍受激励，决心奋起直追以外，似乎还可以净化灵魂，提升人生的内涵与境界。中国图书市场上，许多产品过于商业，过于功利，过于垃圾。铺天盖地的粗制滥造的英语试题就是一例。这不利于人才的培养，不利于

人文的教化与性情的陶冶，更不利于可持续性教育。这样的文化风气迟早要改变。

引进国外名著的重要性，我在二十年前就有所察觉，我曾为我们办的研究生班胶印过部分语言学专著。那时还没有版权问题。虽然那只是“小打小闹”，但得到书的那二百多位学生都受益匪浅。接着，我又主编了《西方语言学名著选读》，让学生有机会领略语言学大师们的风采，也收到良好的效果。今天，世界图书出版公司北京公司大批引进语言学专著和学术刊物，必将为我国语言学研究做出不可估量的贡献。

刘润清

北京外国语大学语言研究所所长

序

继国内几家著名的外语出版社引进语言学原著系列之后,2006年,世界图书出版公司北京公司精心策划了反映国外二语习得研究与教学最新学术动态和成果的丛书系列。这套开放式的二语习得研究前沿书系,旨在精选国外最新出版的研究著作,涵盖第二语言习得的基本理论、二语认知、二语语用、阅读、写作、听说、学习策略、学习者语料库、研究方法等各个领域。作为一位始终研究和关注二语习得的学者和教师,我心中充满喜悦和感激。高兴的是,有像世图北京公司这样的出版界有识之士,高举追求学术真知的旗帜,捧一颗真心弘扬学术,回报社会;感激的是,全国的广大外语师生又可以及时补充到学术营养,将最新的外语教学研究的理论和成果应用到我国的外语教学实践中去。

第二语言习得研究形成于二十世纪六十年代末、七十年代初,迄今已有三十多年的历史。从国外的最新动态来看,二语习得研究清晰地表现出认知和社会文化二分的路径。

心理认知过程与机制在二语习得的研究伊始就受到关注,认知科学和神经科学的新进展则使我们更加深入地了解语言。无论是母语还是二语都是人类认知的一部分,语言与认知密不可分,语言处理过程必须运用基本的认知能力已经成为主流观点(DeKeyser & Juffs, 2005)。Hinkel (2006)及一些学者认为,二语习得过程是一个内化的认知过程,其研究的焦点就是描述并解释第二语言学习的过程,二语认知路径的发展从普遍语法(universal grammar)开始,到后来的交互论(interactionism)和连接主义(connectionism),直到近来出现的构式语法(construction grammars),认知的视角在SLA研究中十分清晰。

近年来兴起的构式语法理论认为:1) 语法知识的心理表征由形式-意义配对(或称映射)即构块组成,意义与形式不可分离。2) 意义与形式相互约束,构块的意义并不对应于构块中所有词汇单位的意义总和。3) 语言

具体化单位和图式化是语法知识及其习得的基本组织原则。高度图式化 (highly schematic) 的构块也具有图式意义。4) 语法知识, 又称句法-词汇连续体, 是有组织的一系列不同类型的构块。5) 组成一系列语法知识的构块, 既有很具体的只适合于一种情形的, 也有较为抽象, 可涵盖大范围的用法事件 (usage events)。习语构块 (idiomatic construction) 与普通构块 (general construction) 没多大区别。构式语法在解释二语习得时强调, 语言是个由构块组成的系统, 所以二语习得很大程度上就是构块的习得, 遵循基于使用的语言模式习得顺序, 从使用范围局限的构块类型开始习得, 通过机械记忆学会较为具体的语言结构, 过渡到较为抽象的、表达性强的题元结构。这些结构都基于各类语言范畴、图式和构块。二语习得研究也证实, 二语习得从习惯用语开始, 遵循“惯用语→低域模式→构块”这样一个发展路径 (Doughty & Long, 2003)。

与认知视角相对的是二语习得研究的社会文化视角, 代表性理论有维果斯基 (Vygotsky) 的社会文化理论 (sociocultural theory)、语言社会化学说 (language socialization)、巴赫金 (Bakhtin) 的对话理论 (dialogic perspective) 以及批评理论 (critical theory) 等。

社会文化理论最基本的原则是: 人类认知的媒介可以有不同的方式, 如工具、符号系统 (尤其是语言), 以及社会交流。交流本身通过语言实现。社会文化理论的主要观点可以概括为: 1) 一切复杂心理活动都是在交流过程中形成的; 2) 心理机能最初存在于人际间, 随后逐渐成为内部的心理机能; 3) 心理发展最重要的因素是掌握凭借词语传递的全人类经验。社会文化理论强调交流在认知以及语言发展过程中的作用, 但它不仅仅将交流看作是习得词汇及形态句法的手段。交流既是二语学习的工具, 同时本身也是一种能力。

社会文化理论对二语习得研究有重要启示, 社会文化理论指导下的二语研究, 都是研究真实的课堂以及其他社会场景里的语料。其次, 由于社会交际是学习的主要途径, 所以学习者参与的交流尤其值得关注。再次, 社会文化研究大多采用微变化分析 (microgenetic analysis) 方法, 开展跟踪研究, 观察一段时间内的发展状况。

与社会文化理论密切相关的语言社会化理论也认为, 在任何环境中,

语言学习者都处在一种由社会、文化和政治所塑造的交际环境中，通过学习成为其中有能力的参与者。这些语境中所使用的语言形式及其社会意义将会影响学习者对语言的理解和使用。语言既是社会化的方式，又是社会化的中心目标。语言资源及交流实践在语言社会化理论中占据重要地位，是初学者了解社会集团中的不同地位和角色，以及学会认识和表达情感的途径。

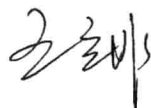
Bakhtin 的对话理论进一步认为，语言在本质上具有社会属性，当我们把他人的话语变成自己的用法时，也就形成了与他人的对话关系，对话论强调智力过程（intellectual process）具有社会性，话语的构建和话语中前后表达的衔接需要说者和听者共同参与。因此，我们日常使用和学习的语言并不是中性的、客观的。相反，语言的使用是我们对他人语言的借用。语言的学习就是学习者试用他人言语的过程，语言具有内在的意识形态属性，我们所说的每一句话都表现说话者对其他话语参与者的态度，表明说话者在交际中的社会地位。

概括起来，二语习得认知与社会文化理论的主要分歧在于：对二语学习的看法不同和对二语习得理论的构建不同。坚持二语习得认知观的学者（如 Kasper, Gass, Long）等都认为，虽然社会环境能够影响第二语言习得，但是 SLA 本身实质上的确是一个认知的过程。持批评观点的学者（如 Kramsch, Larsen-Freeman）则认为，二语学习不是一种孤立、脱离语境和语言使用的状态。认知视角过分强调个体和内心思维过程以及语法能力的发展，没有认识到语言的意义是交际的产物，具有社会性和交互性，超越个人的意愿和行为，不考虑语言的使用是社会文化视角和认知视角之间的一种失衡。在二语习得理论构建方面，一些学者提出理论和标准的一元有助于学科的发展，坚持实证主义为二语习得研究的唯一范式，认为多元化是“相对主义”的产物，多元并存会带来问题，多种理论的存在和多重标准等于无理论与无标准。但相对主义的支持者认为，现实本身就是多样的，科学并不能涵盖现实存在的所有具体问题，提倡“后现代主义批评分析”，反对实证主义霸权，鼓励“百花齐放”，避免理论受阻，导致不同声音的消失。

当前，双方都承认分歧存在，虽然争论还在继续，但认知理论与社会文化理论仍有望走向融合。

目前,国内还没有引进过以二语习得研究作为专题的大型丛书。世图北京公司组织的这套丛书旨在组合国外多家著名出版社的代表作,对各派观点和理论兼收并蓄,使我们能对二语习得研究领域的研究成果有一个综览。同时,为帮助读者理解原著而编写的导读也推陈出新,除对著作的重要观点和思想逐章归纳之外,就各本著作所涉及的领域都有一个国内外发展现状的概述,对该著作和作者在该领域的地位也加以阐述。导读之后还列举出国内近年出版的相关著作和期刊论文,让读者可以轻松得到国内研究资源的连接。此外,撰写导读的作者全都是国内研究二语习得的专家,他们研究成果丰富,视野开阔,充满学术的朝气。

这套丛书在我心目中的读者对象是广大外语教师、博士生、硕士生和相关研究人士,以及对二语习得研究和外语教学感兴趣的广大读者。这套丛书对推动我国的外语教学研究和改革,提高广大外语师生的理论水平和科研能力将起到重要作用。我极力推荐这套丛书。



对外经济贸易大学英语教授、博士生导师

[参考文献]

- DeKeyser, R. & A. Juffs. 2005. Cognitive considerations in L2 learning. In E. Hinkel (ed.). *Handbook of research in second language teaching and learning*, pp. 437-454. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Doughty, C. J. & M. H. Long (eds.). 2003. *The handbook of second language acquisition*. Malden, Mass.: Blackwell.
- Guiora, A. Z. 2005. The language sciences – the challenges ahead: a farewell address. *Language Learning* 55(2): 183-189.
- Zuengler, J. & Miller, E. 2006. Cognitive and sociocultural Perspectives: Two Parallel SLA Worlds? *TESOL Quarterly* 40(1): 35-58.

《第二语言习得论著选读》导读

李柏令

由 H. Douglas Brown 和 Susan T. Gonzo 合编的《第二语言习得论著选读》(以下简称《选读》)是一本面向第二语言(或外语)教学研究生、师资培训生的入门教科书。

《选读》的出版主要是为了满足读者的两个需求:首先,为课堂语言教学提供一批原始论著(包括有代表性的论文和著作的节选)而不是归纳或摘要,使读者能看到学术研究的真实面貌;其次,为每一篇入选的文章提供研究和思考的指导意见,以提高读者理解和评价研究成果的能力。

在第一个需求方面,《选读》所选的文章兼顾了以下三个层面:首先,所选的18篇文章基本覆盖了第二语言习得研究的所有主要课题,包括第一语言和第二语言习得的比较和对比(comparing and contrasting first and second language acquisition)、认知风格和策略(cognitive styles and strategies)、语言习得中的情感因素(affective factors in language acquisition)、语言习得中的社会文化因素(sociocultural factors in language acquisition)、中介语(interlanguage)、交际能力(communicative competence)、语言测试(language testing)、第二语言习得理论(theories of second language acquisition)等,使读者对第二语言习得的研究成果有一个概貌的了解。其次,这些文章本身,充当了体现不同研究方法或路子的样本,使读者可以在方法学方面打下开展第二语言习得研究的基础。第三,文章选自第二语言习得学科具有代表性的8种学术刊物和3种著作,以便读者熟悉和利用这些刊物和著作。8种刊物是:《认知心理学》(*Cognitive Psychology*)、《语言测试》(*Language Testing*)、《第二语言习得研究》(*Studies in Second Language Acquisition*)、《语言教学》(*Language Teaching*)、《语言学习——应用语言学学报》(*Language Learning - A Journal of Applied Linguistics*)、《现代语言学报》(*The Modern Language Journal*)、《应用语言学》(*Applied Linguistics*)、《TESOL 季刊》(*TESOL Quarterly*)。3种著作是:《语言学习中的语言迁移》(*Language Transfer in Language*

Learning, 论文集, Gass 和 Selinker 主编, Philadelphia: J. Benjamins, 1992)、《第二语言习得中以课堂为指向的研究》(*Classroom Oriented Research in Second Language Acquisition*, 论文集, Selinger 和 Long 主编, Rowley, Mass. Newbury House, 1983)、《说话的时机: 关于人类说话关键时期的心理语言学探索》(*A Time to Speak: A Psycholinguistic Inquiry into a Critical Period for Human Speech*, Scovel 著, New York: Newbury House, 1988)。

在第二个需求方面,《选读》针对第二语言(外语)研究生和师资培训生的特点,设计了指导意见和思考题,以帮助他们理解。以往的大部分论文集,要么是论题太狭窄,集中于二语习得研究的某项子课题;要么是论题太宽泛,往往只是某一次学术会议的论文汇编,内容芜杂,文章之间缺乏有机的联系。因此,这样的论文集,如果没有人指导,那些对第二语言习得研究接触不多的“新人”,就难以读懂,遑论进行评价。这些人将来也就无法继续阅读、评价二语习得的研究成果,不清楚本学科领域的发展趋势,当然也更遑论自觉地将这些成果应用到自己的课堂教学实践和第二语言习得研究当中去。而本书则很好地克服了一般论文集的弊病。本书为读者设计了先略读后细读、带着问题阅读、边阅读边思考的阅读策略。在每篇文章的前面,编者设置了“预览本文”(Previewing the Article)部分,首先简单介绍该课题的研究背景,并用一两句话概括该文的中心思想,然后就作者的写作目的、写作方法以及涉及的基本概念等提出3个问题,要求读者先带着这3个问题略读该文,以寻求答案。在大部分文章的“预览本文”中,编者还建议读者首先就文章涉及的某些重要概念或基本常识查阅或复习相关的教科书或研究成果。通过这样的热身性预览,读者可以对文章的主旨有一个大概的了解。在每篇文章的后面,编者设置了“理解本文”(Understanding the Article)、“扩大思考”(Reflecting on Wider Issues)和“相关论文”(Going Beyond the Article)部分。在“理解本文”中,编者围绕文章提出4-7个问题,帮助读者加深对文章的理解。读者应该首先扫视这些问题,带着这些问题开始细读文章,以寻求答案。在“扩大思考”中,编者提出2-4个问题,帮助读者理解文章的理论意义和实践意义。读者应该在仔细读完文章以后回答这些问题。最后是“相关论文”部分,编者建议读者在有条件的时候进一步阅读由同一位作者或其他作者撰写的若干篇相关论文。通过这样由浅入深、循序渐进的阅读方法,读者可以获得对文章的既有深度又有广度的理解。编者设计的整个阅读过程可以概括如下:

查阅/复习 → 扫视“预览本文”的3个问题 → 略读文章 → 回答“预览本文”的问题 → 扫视“理解本文”的4-7个问题 → 细读文章 → 回答“理解本文”的问题 → 回答“扩大思考”的2-4个问题 → 了解“相关论文”推荐的论著

《选读》主编 H. Douglas Brown 写过一本探讨语言教学理论基础的教科书《语言学习和语言教学的原则》(Principles of Language Learning and Teaching, 以下简称《原则》), 1994 年由 Prentice-Hall Regents 出版第 3 版, 并于 2002 年由外语教学与研究出版社引进(吴一安导读)。2000 年该书第 4 版由 Pearson ESL 出版。如果说《原则》提供了第二语言习得研究成果的概览和总论, 那么《选读》展示的是第二语言习得研究的原貌。因此, 两书堪称相辅相成的姊妹篇。鉴于两书的特殊关系, 《选读》编者往往在文章的“预览本文”部分中, 要求读者先在《原则》中查阅或复习该文涉及的某些概念或基本常识, 作为阅读该文的先期准备。在本书收录的 18 篇文章中, 有此安排的就有 13 篇。两书在章节的设置和安排顺序上也大体一致。例如, 《选读》第 2 章“第一语言和第二语言习得的比较和对比”对应于《原则》的同名第 3 章; 《选读》第 3 章“认知风格和策略”对应于《原则》第 5 章“风格和策略”; 《选读》第 4 章“情感因素”对应于《原则》第 6 章“人格因素”; 《选读》第 5 章“社会文化因素”对应于《原则》同名第 7 章; 《选读》第 6 章“中介语”对应于《原则》第 8 章“对比分析、中介语及偏误分析”; 《选读》第 7 章“交际能力”对应于《原则》同名第 9 章; 《选读》第 8 章“语言测试”对应于《原则》同名第 10 章; 《选读》第 9 章“第二语言习得理论”对应于《原则》同名第 11 章。由此看来, 将《选读》和《原则》配合起来阅读, 应该是一个不错的方法。但是, 这并不意味着《选读》离不开《原则》。在内容方面, 事实上, 《选读》所覆盖的第二语言习得研究的主要课题, 在《原则》的其他同类教科书中也可以找到, 而并非一定要查阅《原则》才行。在阅读顺序方面, 除了“导论”和第一章“第二语言习得研究概论”需要首先阅读以外, 其余各章的阅读顺序完全可以重新调整, 以适应培训班讲师或者研究生教师的教学意图和读者的个人兴趣。

二

《选读》的组成包括 5 个部分: 前言、致谢、导论、正文、编者的附录。“前言”介绍了本书的编集背景和目的及其与《原则》的关系。“致谢”向收入本书的文章的出版商表示了谢意。“编者的附录”提供了英国、加拿大和美国的第二语言(外语)学习领域的 13 种主要学术刊物以及 6 种具有代表性的专著清单。

“导论”主要论述了第二语言习得的研究方法。分为引言、第 1 节“搞研究的定量和定性方法”、第 2 节“研究成果的理解和评价”、第 3 节“本书的使用”。

在引言中, 编者指出, 当一位语言教师想要研究语言习得时, 会有两种方法。一

种方法是，他可能决定检验一种新的教学法是否更有效。在检验之前，为了确定所谓“更有效”究竟指的是什么，他需要决定测量的方法和内容。他也需要精心设计一个实验组和一个对照组，这两个组除了采用的教学法不同以外，其余的条件应该完全一样。如果他想要表明这个实验结果适用于其他的学生群体，那么他必须在数据分析中采用推论统计方法（inferential statistics）。第二种方法是，他可能决定观察一个语言班或者一个正在学习语言的个人。这项观察可能持续短则几天长则数年的一个时期。在观察过程中，他可以进行录音、录像，或者记笔记。他既可以“观棋不语”，也可以适时介入，询问学习者或教师的感受，以获取额外的信息。他可以一边收集数据，一边构建语言学习某些具体方面的假说。在数据收集完毕之后，他可以在数据分析中采用计算和归类方法，或者就观察所总结出来的东西写一篇文字说明。

编者进一步指出，以上两种方法分别代表了语言习得研究方法连续体（continuum）的两个极端。前一种方法称为“实验性的”（experimental），后一种方法称为“非实验性的”（non-experimental）。人们往往认为，所谓“研究”，就是指那种实验性的方法；而实验性的研究，又往往等同于定量（quantitative）分析，这种分析使用常人难以理解的统计学术语和程序。而事实上，并非所有的研究都是实验性的，统计学也未必是一般人看不懂的“天书”。一般说来，实验性研究试图预见和解释第二语言习得这一现象，并使用定量技术来做。非实验性研究的目标则是描述和阐释二语习得，倾向于采用定性（qualitative）技术来调查二语习得。

接着，编者以“搞研究的定量和定性方法”为题，专节论述了定量研究和定性研究的区别和联系。首先，定量研究和定性研究具有明显的区别，前者属于演绎法，后者属于归纳法。判断两者区别的关键，在于“理论先行”（theory first）还是“数据先行”（data first）。定量研究开始于一种理论或假说，然后用数据来检验它。而定性研究则是通过观察来收集数据，然后得出一种理论来解释这些数据。但是，把定量研究和定性研究截然分开，也是过于简单化的做法。事实上两者也有重合的地方。例如，定量方法有时也用来检验得自定性方法的某些假说，定性研究也常常通过计算某些行为出现的例子来完成。

在这一节中，编者还详细介绍了“定量研究”和“定性研究”，并讨论了“定性 vs 定量：哪个更好”这一问题。在“定量研究”中，介绍了“实验性研究”、“实验性数据的推导”、“其他的数据来源”以及“定量数据分析”。在“定性研究”中，介绍了“人种学研究”、“日记”、“个案研究”以及“话语分析”。在“定性 vs 定量：哪个更好”中，编者认为，定量研究和定性研究的不同，反映了人们观察世界的方法的不同，并无优劣之分。采用哪种方法，取决于个人的口味，应当由研究者本人来决定哪种方法更合适、更有说服力。

“导论”的第2节“研究成果的理解和评价”介绍了阅读、理解和评价某项研究成果的具体方法。对所有的文章，读者在阅读时首先应该能够回答6个一般性的问题，例如“这项研究的目的是什么？”在分析具体研究成果的时候，还要能够回答3个关于研究方法的问题，例如“这些数据是定量的还是定性的？”在区分了不同的研究方法以后，还要做进一步的思考。如果是定量的，就要回答7个相关问题，例如“研究的问题和假说是什么？”如果是定性的，就要回答6个问题，例如“研究的难题或者研究目标是什么？”通过这样层层推进的思考，就可以对某项研究成果作出恰如其分的理解和评价了。

“导论”第3节“本书的使用”概述了本书所覆盖的8个课题、对每篇文章的阅读策略的设计思路，以及设立“编者的附录”的目的。

正文共分9章，每章收入2篇文章。

第一章“第二语言习得的理解”是阅读全书的基础。收录的文章是：J. D. Brown的《作为“天书”的统计学——第一部分：在阅读统计性的语言研究报告时寻找什么》和K. A. Watson-Gegeo的《英语作为第二语言研究中的人种学：定义其要点》。这两篇文章分别介绍了前述的两种研究方法：定量分析和定性分析。针对一般读者面对难懂的统计学和数学术语而退避三舍的状况，Brown在文中用浅显易懂的语言指导读者如何看懂统计报告。Watson-Gegeo则描述了定性研究的一种主要方法：人种学（ethnography）方法。文章通过回答两个问题阐明了什么是人种学、人种学研究方法的几个原则、英语作为第二语言研究中人种学方法的使用等。

第二章“第一语言习得和第二语言习得的比较和对照”讨论了语言习得的“关键期”（critical period）假说。收录的文章是：T. Scovel的《遗传基因与青少年期——对青春期以后口音难改的社会生物学解释》和J. S. Johnson和E. L. Newport的《第二语言学习中的关键期效应：成熟状态对英语作为第二语言习得的影响》。Scovel从社会生物学的角度探讨了人类的遗传基因和关键时期的关系，并认为，语言习得能力之所以从青春开始衰退，是因为此时正是原始人（包括人类）必须在性的方面准备好为基因库做出贡献。Johnson和Newport则采用定量和实验方法研究了第二语言学习中的关键时期效应。该项研究的出发点是检验关键时期是否存在于第二语言习得过程，其实验对象是46名分别在3至39岁时移居到美国并在美国生活了3至26年的以韩语或汉语为母语的移民。这项实验比较了这些人的英语水平，结果显示：早到的人比晚到的人具有明显的优势。在青春期以前到达的人，其英语水平与到达的年龄呈线性关系；青春期以后到达的人，总体水平较低，明显参差不齐，并且与到达的年龄没有关系。

第三章“认知风格与策略”收录的两篇文章分别探讨了第二语言学习者的认知风格和学习策略。J. Jamieson的《深思型/冲动型和场独立型/场依赖型的认知风格与英语

作为第二语言学习的成功度》是一个实验报告，研究了第二语言学习者的认知风格（特别是以前很少有人研究过的深思型/冲动型风格）对第二语言习得成功度的影响。实验再次证明了场独立型认知风格与英语作为第二语言的水平的正面关系。但是，深思型/冲动型认知风格方面的数据所提供的信息却不够多，作者打算做进一步的调查，以确认或否定目前所取得的发现。J. M. O'Malley、Anna Uhl Chamot 和 Lisa Küpper 的《第二语言习得中的听力理解策略》着重探讨了在听力理解技巧方面习得成功的策略。这项研究集中于第二语言学习者在听力理解中采用的心智过程、他们在理解的不同阶段使用的策略以及被教师划分为高效的听者和低效的听者的学生之间在策略使用上的不同。研究表明，学生在听力理解中采用的心智过程与理论上推导出的 3 个理解过程——感知处理（perceptual processing）、解析（parsing）、运用（utilization）——相一致。每个阶段都表现出积极的处理和学习策略的使用。

第四章“情感因素”收录的两篇文章探讨了第二语言学习者的情感因素对学习成果的影响。K. M. Bailey 的《成人第二语言学习中的竞争性和焦虑感：对日记研究的观察和审视》针对难以用定量技术来测量焦虑感的难题，通过研究本人学习作为外语的法语时记下的日记，提出了通过学习者的日记来研究竞争性和焦虑感的方法。R. C. Gardner 和 P. D. MacIntyre 的《语言学习中的一种工具性动机：谁说它没有影响？》报告了一项用统计学方法作的研究，研究目的是检验融入性和工具性动机对法语和英语词汇学习的影响。文章分析了研究结果给人的启示，认为无论是融入性动机还是工具性动机都影响了法语词汇对子的学习。

第五章“社会文化因素”收录的文章是从社会语言学的视角来研究第二语言习得。B. B. Kachru 的《世界英语：方法、问题，以及资源》通过“世界英语”的概念探讨了英语的国际化及其研究。文章指出，应当承认，世界英语代表着语言的、文化的、实用的客观存在和多元化社会形态。J. H. Schumann 的《第二语言习得：皮钦化假说》是一项个案研究的报告，通过观察一位名叫 Alberto 的 33 岁的哥斯达黎加人的英语习得过程，将皮钦化（pidginization）现象和二语习得进行了比较，并且把观察对象的皮钦化形式归因于他与目的语人群的社会的和心理的距离。

第六章“中介语”收录的两篇文章分别探讨了语言学习者在中介语发展中的变异问题和以形式为中心的教学法对第二语言学习的影响。E. Tarone 和 B. Parrish 的《中介语中任务相关的变异：以冠词为例》在 Tarone 于 1985 年所作研究的基础上，重新分析了某些变异的原因。P. M. Lightbown 和 N. Spada 的《交际性语言教学中的形式中心法与纠正性反馈对第二语言学习的影响》报告了一次调查的结果。这项研究考察了大约 100 名第二语言学习者（4 个整班）的英语口语的发展。结果表明，在一个交际语境中开展的基于形式的教学，有助于提高学生的语言知识和语言行为水平。